



Arosree Biswal

Hyderabad
Telangana
India

E-mail: meera.ab04@gmail.com

Website: www.proz.com/next/profile/4315090

Phone: +91 9441000250

ABOUT ME

- I started localization and translation during my high school years. Having grown up surrounded by many different languages, I have a deep appreciation and understanding of the colloquial tongue and find myself at ease translating tones and implications between languages.
- I have always been fascinated by the fact that languages hold within them both a uniqueness and a universality. Every language has its own way of expressing emotions and ideas that make the idea itself feel native to the language and yet, with very different words the same idea finds itself at home being expressed in another language.
- I am proficient in English, Hindi, Odia, and Telugu, and work with English ↔ Hindi/Odia/Telugu and Hindi ↔ Odia ↔ Telugu language pairs.
- I have completed my bachelor's degree in Psychology, Political Science and Public Administration from St. Francis College for Women, Hyderabad, a leading institution for social sciences.

WORK EXPERIENCE

Self-employed

May, 2020 — Present

Freelance Linguist

- Experience translating and localizing content across multiple domains, including marketing, user interface (UI), legal documentation, customer support, technology, finance, healthcare, media, gaming, real estate, and digital services.
- Familiar with localization workflows, including the handling of tags, variables, placeholders, and quality assurance processes.
- Proficient in industry-standard CAT tools, including Trados Studio, MemoQ, MateCat, and Phrase TMS, with the ability to quickly adapt to new translation and localization technologies.
- Over 400 hours of experience in consecutive interpretation for diverse professional settings, including healthcare, tourism, hospitality, customer service, and community interactions, in both remote and on-site environments.
- Edited and localized articles covering science, technology, public policy, and socio-economic topics, maintaining accuracy, readability, and audience engagement.
- Knowledge of subtitling and audiovisual localization, including subtitle creation, editing, synchronization, and quality review for digital media content.
- Proficient in Windows operating systems and digital collaboration tools used in remote translation and localization projects.
- Advanced skills in Microsoft Office Suite for document translation, terminology management, reporting, and project coordination.

EDUCATION

Bachelor of Arts

July 2023 — April 2026

St. Francis College for Women

Majors:

- Psychology
- Public Administration
- Political Science

Electives:

- Hindi
- English

LANGUAGE SPECIALIZATION

I work in the following languages

1. Hindi
 - Proficiency: Native
2. English
 - Proficiency: Native
3. Telugu
 - Proficiency: Professional
4. Odia
 - Proficiency: Professional

LINGUISTIC SKILLS

Proficient at the following tasks:

- Translation
- Trans-creation
- AI Training
- Consecutive Interpretation
- Subtitling
- Editing
- Review
- Proof-reading
- Summarization
- Transcription

Proficient in using the following computer-aided tools:

- Phrase TMS
- Matecat
- Trados Studio
- MemoQ
- SmartCat
- XTM
- Subtitle Edit
- Wordfast

REFERENCES

References available upon request.